

## ஒப்பிலக்கியம்

### வ. வே. சு ஐயரின் ஒப்பிலக்கிய பணி

➤ ஒப்பிலக்கிய முன்னோடி வ.வே.சு.ஐயர்

➤ திருச்சி மாநகரில் சுதந்திரப் போராட்டவீரர்கள்,இலக்கியவாதிகள்,

அறிவியல் அறிஞர்கள் தோன்றி மகத்தான சாதனகள் படைத்துள்ளனர்.

➤ அந்த வரிசையில் வரகனேரி வேங்கடசுப்பிரமணிய ஐயர் என்னும் வ.வே.சு

ஐயர் சுதந்திரப் போராட்ட தீரர்,இலக்கிய வாதி,மொழிபெயர்ப்பாளர்,பன்மொழி அறிஞர்.

➤ ஒப்பிலக்கிய முன்னோடி,சிறுகதையின் தந்தை ஆகிய பன்முகப்பரிணாமம் கொண்டவர்.(1881-1925)

➤ திருச்சி, புனித வளனார் கல்லூரியில். பட்டப்படிப்புக்குப் பின் சென்னையில் சட்டம் படித்து திருச்சி நீதிமன்றத்திலும்,ரங்கூனிலும் வழக்கறிஞராகப் பணியாற்றி உள்ளார்.

➤ இலண்டன் (1907)சென்று பாரிஸ்டர் படித்து முடித்து விட்டு ஆங்கிலேய அரசுப் பிரகடனம் ஏற்க மறுத்து பட்டம் வாங்கவில்லை.இங்கு வீரசாவர்க்கர் சந்திப்பு இவரைச் சுதந்திரப் புரட்சிக்காரராக மாற்றியுள்ளது.1910 ஆண்டில் கைது ஆணையிருந்து தப்ப மாறுவேடங்கள் போட்டு பாரீஸ்,துருக்கி.கொழும்பு,பம்பாய் வந்து பிரெஞ்சு ஆட்சியில் பாண்டிச்சேரியில் அடைக்கலம் புகுந்தார்.இங்கு தான் பாரதியார்,அரவிந்தர்,வ.உ.சி,கவியோகி முதலியவர்களைச் சந்தித்துள்ளார்.

➤ திருக்குறளை ஆங்கிலத்தில் தமிழ்க் குறிப்புரையுடன் சிறப்பாக மொழிபெயர்த்துள்ளார்.இவருக்கு இலத்தீன்,கிரேக்கம்,பிரெஞ்சு சமஸ்கிருதம்,தமிழ் மொழிகளில் ஆழ்ந்தபுலமை இருந்தது.அதனால் உலக இலக்கியப் படிப்பும்,படைப்புத் திறனும் பெற்று இருந்தார்.தேச பக்தன் இதழில் உதவி ஆசிரியராகப் பணிசெய்தவர்.

➤ ஆங்கிலேய அரசு தேசத்துரோகம் குற்றஞ் சாட்டிப் பெல்லாரி சிறையில்( 1922) அடைக்கப்பட்ட போது உலக இலக்கியங்களை ஒப்பிட்டு கம்பராமாயணம் ஓர் ஆராய்ச்சி என்னும் நூலை எழுதினார். இது இந்தியாவின் முதல் ஒப்பிலக்கிய நூல்.

➤ தமிழில் குளத்தங்கரை அரசு மரம் என்னும் முதல் சிறுகதையை எழுதியவர்.மாஜினி,கரிபால்டி,நெப்போலியன் பற்றிய வரலாற்று நூல்களையும் எழுதியுள்ளார்.

➤ காந்தியின் தொடர்பால் அகிம்சைவாதியாகி சேரன்மாதேவியில் குருகுலத்தை நடத்தினார். பாலபாரதி இதழையும் நடத்தினார். இதில்

சுத்தானந்த பாரதி உதவி ஆசிரியராக வேலை செய்துள்ளார். 3.6.1925 மாணவர்களை அம்பாசமுத்திரம் அருவிக்குச் சுற்றுலா அழைத்துக்கொண்டு சென்ற போது மகள் சுபத்ரா அருவியில் மூழ்கியவளைக் காப்பற்ற முயன்ற போது இவரும் அருவில் மூழ்கி மறைந்தார்.

- குளத்தங்கரை அரசமரம் கதையை அசோகமித்திரன் ஆங்கிலத்தில் மொழிபெயர்த்துள்ளார். அரசமரம் இப்போதும் கதை சொல்லிக் கொண்டு தான் இருக்கிறது. வ.வே.சு ஐயர் இந்திய சுதந்திர வரலாற்றிலும், இலக்கியத்திலும் தனித்த இடம் பெற்றவர்.

### 2.3 ஒப்பீட்டுத் திறனாய்வு

இரண்டு அல்லது இரண்டிற்கு மேற்பட்ட பொருள்களை ஒரு சேர வைத்து, அவற்றிற்கிடையேயுள்ள ஒப்புமையையும், வேற்றுமையையும் பார்ப்பது மனித இயல்பு. அதுபோலவே, கலை இலக்கியங்களுக்கிடையே ஒன்றுபட்ட பண்புகளைப் பார்ப்பது என்பது படிப்பவரின் மன இயல்பு. ஒப்பிடுவது என்பது சில கூறுகளில் வேறுபட்டும் சிலவற்றில் ஒன்றுபட்டும் இருக்கின்ற இரண்டு பொருட்களின் மேல் நிகழ்த்துகின்ற ஒரு செயல். ஒப்புமைக்கு நேர்மாறான பொருள் சாத்தியம் இல்லை. இரண்டு பொருள்களின் ஒத்த தன்மைகள் ஒப்பீட்டு முறைக்கு வாய்ப்பாக அமையும். ஒப்பிடுவதன் நோக்கம், ஒன்றனைவிட இன்னொன்று சிறப்பானது, உயர்வானது என்று பேசுவது அல்ல. ஒவ்வொன்றன் சிறப்பையும் தனித்தனியே அறிவதற்கு ஒப்பீடு என்பது ஒருவழிமுறை அல்லது உத்தியே ஆகும்.

#### 2.3.1 ஒப்பீட்டுத் திறனாய்வின் கருதுகோள்

- (1) ஒத்த சமுதாய வரலாற்றுச் சூழல்களில் அல்லது பின்புலத்தில் பிறக்கும் இலக்கியங்கள் ஒத்த தன்மைகளைப் பெற்றிருக்கக் கூடும்.
- (2) ஏற்புத் திறனைச் சார்ந்து, ஓர் இலக்கியம் இன்னோர் இலக்கியத்தைத் தனது செல்வாக்கிற்கு உட்படுத்தக்கூடும்.
- (3) மொழியாலும், இனத்தாலும் அரசியல்-புவியியல் பரப்பாலும் வேறுபட்டாலும் அத்தகைய வரையறைகளை மீறி, இலக்கியங்கள் தமக்குள் ஒன்றுபட்ட பண்புகளையும் பயன்களையும் பெற்றிருக்கக் கூடும்.
- (4) ஒன்றுபட்டும் வேறுபட்டும் அமைகிற பின்புலங்களிலிருந்து பார்க்கிறபோது, குறிப்பிட்ட இலக்கியத்தின் பண்புகளும் கூறுகளும் தெளிவாகவும் விளக்கமாகவும் காணக்கூடும்.

இந்தக் கருத்து நிலைகளே ஒப்பீட்டுத் திறனாய்வின் கருதுகோள்கள் ஆகும்.

#### 2.3.2 ஒப்பிடுவதற்குக் காரணம்

- (1) ஒன்றனை ஒன்று ஒப்பிடுவதற்குக் காரணம் குறிப்பிட்ட இலக்கியத்தின் பண்புகளை மேலும் சரியாகவும், நிறைவாகவும் புரிந்து கொள்ளவும் பிறர்க்கு விளக்கவும் உதவும்.
- (2) ஒரு புதிய கோணத்தில், இலக்கியப் பொதுமைப் பண்புகளின் பின்னணியில் ஒப்பீட்டுத் திறனாய்வு செய்கின்ற போது, அந்த இலக்கியம் ஏற்படைய தளத்தில் வைத்துத் திறனாய்வு செய்யப்படுகின்றது.
- (3) இது மதிப்பீட்டு முறையில் வரையறை செய்யப்படுகின்றது.
- (4) இந்த ஒப்பீட்டின் மூலம் குறிப்பிட்ட இலக்கியம் பெற்றிருக்கின்ற குறிப்பிட்ட தளத்தை அறிய முடிகிறது.

### 2.3.3 தமிழில் ஒப்பிலக்கியம் வளர்ந்த நிலை

- (1) தமிழ் உரையாசிரியர்களிடம், தாம் கூறும் உரைக்கும் நூலுக்கும் இணையான பிற இலக்கிய, இலக்கண மேற்கோளை ஒப்பீட்டு முறையில் எடுத்துக்காட்டுகின்ற போக்கு இருக்கின்றது. இதன் மூலம் ஒப்பீட்டு முறை, பழங்காலந்தொட்டே இருந்தவை அறிய முடிகிறது.
- (2) ஒப்பீட்டு முறை, மேலை நாட்டுக்கல்வி மற்றும் அந்த நாட்டு இலக்கியங்களின் வரவு முதலியவை காரணமாக 19ஆம் நூற்றாண்டில் மேலும் வளர்ந்தது.
- (3) கிரேக்க இலக்கியமும் தமிழ் இலக்கியமும் உருவத்திலும் உள்ளடக்கத்திலும், சமுதாய நிலையிலும் பெரும் ஒற்றுமைகள் பெற்றிருக்கின்றன என்று க.கைலாசபதி விளக்கிக் கூறுகிறார்.



பேராசிரியர் எஸ்.வையாபுரிப்பிள்ளை

- (4) பேராசிரியர் எஸ்.வையாபுரிப்பிள்ளை, காவிய காலம் என்னும் தனது நூலில் கிரேக்கக் காவியம், காவியக் கூறுகள், பண்புகள், அமைப்பு நிறைவுகள் முதலியவை தமிழ்க் காவியங்களோடு ஒத்துள்ளன ; வேறுபட்டும் உள்ளன என்று கூறுகிறார்.
- (5) வ. வே. சு. ஐயரின் 'Kamba Ramayana - A Study' எனும் நூல் கம்பனை வால்மீகியுடனும் மிட்டனுடனும் ஒப்பிடுவது, ஒப்பீட்டுத் துறைக்கு மேலும் ஒரு நல்ல உதாரணம் என்று கூறலாம்.



ஷெல்லி

(6) தொ.மு.சி. ரகுநாதன், எஸ்.ராமகிருஷ்ணன், க.செல்லப்பன் வை. சச்சிதானந்தன், முதலிய அறிஞர்கள் தமிழ்க் கவிஞர்களை ஷெல்லி, கீட்ஸ், பைரன், வால்ட்விட்மன் முதலிய மேலை நாட்டுக் கவிஞர்களோடு ஒப்பிட்டு ஆய்வு செய்துள்ளனர்.



கல்கி

(7) கல்கி, புதுமைப்பித்தன், ஜெயகாந்தன், தி.ஜானகிராமன் முதலிய தமிழ்ப் புனைகதை ஆசிரியர்களை, ஸ்காட், டி.எச்.லாரன்ஸ், மாப்பசான் முதலிய மேலைநாட்டு ஆசிரியர்களோடு ஒப்பிட்டுப் பல ஆய்வுகள் வெளிவந்துள்ளன.

#### 2.3.4 மேலை நாட்டில் ஒப்பிலக்கியம்

- (1) சென்ற நூற்றாண்டின் ஃபிரான்சு நாட்டின் சிந்தனை மரபில் இது தொடங்கியது. மேலும் சில மாற்றங்கள் செய்யப்பட்டு இது அமெரிக்காவில் வளர்ச்சி பெற்றது.
- (2) பிரான்சில் இலக்கிய வரலாற்றின் ஓர் அங்கமாக இது கருதப்பட்டது.
- (3) அமெரிக்காவில் பரந்த நிலையில் வளர்ந்தது.
- (4) ஒப்பீட்டுத் திறனாய்வு, இன்று வளர்ச்சி பெற்று ஒப்பிலக்கியம் (Comparative literature) என்ற தனி அறிவுத் துறையாக வளர்ந்துள்ளது.

ஒப்பிலக்கியம் என்பதற்கு அமெரிக்கா - இந்தியானா பல்கலைக்கழகப் பேராசிரியர் ஹெச்.ஹெச்.ரீமாக் (H.H.Remack) கூறிய வரையறையே பெரிதும் பின்பற்றப்படுகிறது.

‘ஒப்பிலக்கியம் என்பது ஒரு நாட்டின் இலக்கியத்தை இன்னொரு நாட்டு இலக்கியத்தோடு ஒப்பிடுவது; இலக்கியங்களுக்கிடையேயான உறவுகளை ஒரு பக்கமும், சமுதாயவியல் தத்துவம் போன்ற துறைகளை இன்னொரு பக்கமுமாக ஒப்பிட்டுக் கூறுவது ;

இலக்கியத்திற்கும், இசை, ஓவியம், கூத்து போன்ற கலை வடிவங்களுக்குமிடையேயான உறவுகளைக் கூறுவது' என்று ரீமாக் குறிப்பிடுகிறார்.



இசை

ஓவியம்

கூத்து

### 2.3.5 ஒப்பிலக்கியம் - இன்றைய நிலை

- (1) இன்று பிரெஞ்சு ஒப்பிலக்கியக் கொள்கை, இலக்கியங்களோடு பிற கருத்து நிலைகளையோ, பிற கலைகளையோ ஒப்பிட்டுக் கூறுவதை ஏற்றுக் கொள்வதில்லை.
- (2) இன்று ஒப்பிலக்கியம் தனித்துறையாக, ஆனால் திறனாய்வோடு தொடர்புடையதாக வளர்ந்துள்ளது.
- (3) ஒப்பீட்டுத் திறனாய்வு என்பது, இலக்கியங்களை ஒப்பிடுவதில் மட்டுமே கவனம் செலுத்துகிறது. ஒரே மொழியிலுள்ள இலக்கியங்களையும் ஒரே படைப்பாளியின் வெவ்வேறு இலக்கியங்களையும், அதுபோல ஒரே நாட்டிலுள்ள வெவ்வேறு மொழி இலக்கியங்களையும் என்ற தளங்களில் இலக்கிய ஒப்பீடு நிகழ்த்தப்படுகின்றது.